



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/4
29 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание

Дели, 2–6 июля 2012 года

Пункт 3.3 предварительной повестки дня*

**РАЗРАБОТКА РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ ДЛЯ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ В
ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВЫГОД**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своим планом работы, изложенным в разделе В приложения II к решению X/1, Специальный межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу (Межправительственный комитет) должен рассмотреть вопрос о разработке руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Протокола на своем втором совещании.

2. В соответствии с вышеупомянутым решением Исполнительный секретарь предложил Сторонам, другим правительствам, международным организациями, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности путем рассылки уведомления 2011-142 (исх. № SCBD/ABS/VN/SG/77099) от 1 августа 2011 года представить Исполнительному секретарю мнения и/или соответствующую информацию о разработке руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола в ходе подготовительной работы ко второму совещанию Межправительственного комитета. По состоянию на 27 марта 2012 года Исполнительным секретарем были получены материалы по данному вопросу от Европейского Союза и его государств-членов и Мексики. Все полученные материалы размещены по адресу: <http://www.cbd.int/icnp2/submissions/>

3. Учитывая полученные материалы, Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку с целью оказания содействия Межправительственному комитету в рассмотрении вопроса

* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1

о разработке руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола.

4. В разделе II изучается вопрос мобилизации ресурсов в целях осуществления Нагойского протокола и взаимосвязь со статьей 20 Конвенции. В разделе III выявляются конкретные потребности и возможности в плане мобилизации ресурсов для осуществления Протокола. И наконец, в разделе IV приводятся предлагаемые рекомендации для изучения Межправительственным комитетом на его втором совещании.

II. МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ В ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И ВЗАИМОСВЯЗЬ СО СТАТЬЕЙ 20 КОНВЕНЦИИ

A. Сфера мобилизации ресурсов в рамках Нагойского протокола

5. Наличие достаточных и предсказуемых финансовых ресурсов имеет крайне важное значение для обеспечения эффективного осуществления Нагойского протокола. В статье 25 Протокола содержится призыв к оказанию финансовой поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для эффективного осуществления Протокола через механизм финансирования Конвенции¹ (пункты 2, 3 и 5) и по двусторонним, региональным и многосторонним каналам (пункт 6).

6. В пунктах 1, 4 и 6 статьи 25 приводится основа для изучения вопроса о мобилизации ресурсов в рамках Протокола и одновременно признается, что может потребоваться выявление и мобилизация новых финансовых ресурсов в дополнение к тем, что обеспечиваются через Глобальный экологический фонд, для эффективного осуществления Протокола.

7. В пункте 1 статьи 25 Протокола заявлено, что при рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах для осуществления настоящего Протокола Стороны учитывают положения статьи 20 Конвенции.

8. В пункте 4 статьи 25 Протокола предусмотрено, что при рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах Стороны также учитывают потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в их деятельности по определению и обеспечению своих потребностей в создании потенциала и развитии для целей осуществления настоящего Протокола.

9. И наконец, в пункте 6 статьи 25 Протокола указано, что Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой могут получать по двусторонним, региональным и многосторонним каналам финансовые и другие ресурсы для осуществления положений настоящего Протокола.

B. Краткий обзор осуществления статьи 20 Конвенции

10. В статье 20 Конвенции, кроме всего прочего, требуется, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляли новые и дополнительные финансовые ресурсы через ГЭФ, с тем чтобы дать возможность Сторонам, являющимся развивающимися странами, исполнять свои обязательства по Конвенции².

11. На своем девятом совещании Конференция Сторон приняла в решении IX/11 В стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов. Ее цель состоит в «...в значительном увеличении международных финансовых потоков для

¹ Предоставление финансовых ресурсов через механизм финансирования Конвенции изучается в документе UNEP/CBD/ICNP/2/3.

² Вопрос мобилизации ресурсов для осуществления Конвенции рассматривается на всех совещаниях Конференции Сторон и Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

биологического разнообразия и в расширении его внутреннего финансирования для обеспечения существенного сокращения нынешнего дефицита финансирования в поддержку достижения трех целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год...³».

12. Учитывая тот факт, что стратегия должна обеспечивать поддержку осуществления трех целей Конвенции и что Нагойский протокол был принят с целью осуществления ее третьей цели, можно заключить, что стратегия мобилизации ресурсов должна поддерживать осуществление Нагойского протокола. Ниже приводится краткий обзор основных достижений в осуществлении стратегии.

13. В соответствии с пунктом 12 стратегии национальное осуществление стратегии должно включать в соответствующих случаях разработку и распространение стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику страны, в рамках обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

14. В целях укрепления стратегии Конференция Сторон приняла решение X/3 о «конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторах для мониторинга реализации стратегии». В этом решении, кроме принятия комплекта из пятнадцати индикаторов для мониторинга стратегии, Конференция Сторон постановила принять на своем 11-м совещании целевые задачи финансирования.

15. В решении X/3 А Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю выработать методологические указания по индикаторам (пункт 8 d)) и руководящие указания по применению индикаторов и установлению базового года (пункт 8 e)). В пункте 8 i) этого же решения Конференция Сторон также постановила принять на своем 11-м совещании эффективную структуру представления отчетности. Предварительная структура представления отчетности, включая методологические указания и указания по применению индикаторов, была распространена на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add/1).

16. Кроме того, в целевой задаче 20 в решении X/2 о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрено, что «к 2020 году, но не позднее этого срока, должна значительно расшириться по сравнению с нынешними уровнями мобилизация финансовых ресурсов для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы из всех источников и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов. Данная целевая задача будет подвергаться корректировке в зависимости от оценок потребностей в ресурсах, которые будут разрабатываться и представляться Сторонами».

С. Резюме представленных материалов

17. В своем материале Европейский Союз и его страны-члены заявили, что в стратегии мобилизации ресурсов в рамках Конвенции уже учтен доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Авторы представленного материала указывают, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (КС-ССП), должна проанализировать соответствующие элементы стратегии мобилизации ресурсов и выявить конкретные потребности в мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола. Кроме того, они считают, что КС-ССП должна разработать руководящие указания для Конференции Сторон о возможных способах удовлетворения Конференцией Сторон этих конкретных нужд в решении о мобилизации ресурсов.

³ Пункт 8 решения IX/11 В Конференции Сторон.

18. В материале, представленном Мексикой, подчеркивается, что в решении X/3 Исполнительному секретарю поручается организовать региональные и субрегиональные семинары в помощь разработке стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в том числе для коренных и местных общин, как части процесса обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Мексика предлагает использовать эту часть решения для целей мониторинга и ратификации Нагойского протокола, поскольку в ней стимулируется повышение экономической осведомленности. В этом материале также заявлено, что в процессе мобилизации ресурсов следует предусматривать также участие коренных и местных общин, поскольку данные общины входят в число получателей выгод от использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и также потому, что у них должны быть возможности получать и совместно использовать выгоды, поступающие от пользователей.

D. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод как механизм мобилизации ресурсов

19. Хотя центром внимания настоящего документа является изучение возможных способов мобилизации ресурсов в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола, следует отметить, что соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод также могут содействовать мобилизации ресурсов для достижения трех целей Конвенции за счет совместного использования выгод от применения генетических ресурсов.

20. Идея использования выгод от применения генетических ресурсов для осуществления остальных двух целей Конвенции отражена в статьях Протокола, касающихся оказания содействия сохранению и устойчивому использованию (статья 9) и глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).

21. Данное понятие дважды включено также в стратегию мобилизации ресурсов:

а) в преамбуле стратегии подчеркнуто, что эффективные национальные системы и благоприятный международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способны поддерживать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, в том числе за счет формирования финансовых доходов⁴; и

б) в стратегической цели 7 предусмотрено обеспечение более эффективной реализации инициатив и механизмов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку мобилизации ресурсов.

22. В свете всего вышесказанного предполагается, что осуществление Нагойского протокола будет содействовать разработке соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и что выгоды, полученные в результате осуществления таких соглашений, могли бы содействовать мобилизации ресурсов для осуществления целей Конвенции.

23. Целью настоящего документа является, однако, рассмотрение вопроса о мобилизации ресурсов для осуществления Протокола.

E. Взаимосвязь между стратегией мобилизации ресурсов и Нагойским протоколом

24. Учитывая тесную взаимосвязь между положениями Конвенции и Протокола, касающимися финансовых ресурсов, и учитывая прилагаемые усилия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии к увеличению объема финансовых средств для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия посредством реализации стратегии мобилизации ресурсов, в которой уже предусмотрена мобилизация ресурсов для третьей цели Конвенции, Межправительственный комитет, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы КС-ССП предложила

⁴ Преамбула решения IX/11 Конференции Сторон.

Сторонам и поручила Исполнительному секретарю включить соображения мобилизации ресурсов для Нагойского протокола в осуществление стратегии мобилизации ресурсов.

25. Стороны Протокола, осуществляя стратегию мобилизации ресурсов в рамках Конвенции, могли бы поэтому включить в нее соображения мобилизации ресурсов для Нагойского протокола. Точно также в мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем в поддержку стратегии, также можно было бы включить соображения мобилизации ресурсов для Нагойского протокола и оптимизировать таким образом прилагаемые усилия к мобилизации ресурсов для осуществления трех целей Конвенции.

26. На основе стратегии мобилизации ресурсов Межправительственный комитет, возможно, также пожелает выявить конкретные потребности в отношении стратегии мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола, а также реальные возможности расширения мобилизации ресурсов.

III. КОНКРЕТНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ В СВЯЗИ С МОБИЛИЗАЦИЕЙ РЕСУРСОВ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

27. В настоящем разделе рассматриваются на основе стратегии мобилизации ресурсов в рамках Конвенции цели стратегии, которые могли бы быть наиболее актуальны для мобилизации ресурсов для Протокола, путем выявления конкретных потребностей и возможностей в связи с мобилизацией ресурсов для Протокола, которые могут отличаться от тех, что были выявлены для мобилизации ресурсов в рамках Конвенции.

Потребности, дефицит и приоритеты финансирования

28. В цели 1 стратегии мобилизации ресурсов признается важность усовершенствования информационной базы данных о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования.

29. Поскольку Нагойский протокол является новым международным документом, Сторонам Протокола необходимо будет принять новые или пересмотреть действующие законодательные, административные или политические меры, обеспечивая при этом наличие достаточного объема ресурсов (финансовых, людских и технических) и потенциал для эффективного осуществления Протокола. В рамках своих процессов планирования деятельности по осуществлению Протокола Сторонам нужно будет выявить потребности, дефицит и приоритеты финансирования для осуществления Протокола, принимая во внимание свои национальные обстоятельства.

30. В этой связи Стороны могли бы включить соображения мобилизации ресурсов и потребностей, дефицита и приоритетов финансирования в рамки своих процессов планирования деятельности по осуществлению Нагойского протокола.

31. На основе потребностей, дефицита и приоритетов финансирования Сторонам необходимо будет провести оценку дополнительных финансовых ресурсов, которые им будут требоваться, и выявить возможные источники финансирования, как международные, так и внутренние, в целях выполнения своих обязательств в рамках Протокола.

Внутренние финансовые ресурсы

32. Цель 2 Стратегии мобилизации ресурсов предусматривает укрепление национальных возможностей использования ресурсов и мобилизацию внутренних финансовых ресурсов.

33. Обмен опытом и информацией между Сторонами касательно мобилизации внутренних финансовых ресурсов, в том числе через новые и новаторские механизмы финансирования, для осуществления Нагойского протокола мог бы содействовать укреплению национальных возможностей мобилизации ресурсов.

Международные финансовые ресурсы

34. Цель 3 Стратегии мобилизации ресурсов предусматривает укрепление существующих финансовых учреждений и стимулирование воспроизведения и расширения масштабов успешных механизмов и инструментов финансирования. Международные ресурсы играют иницилирующую роль в мобилизации финансовых ресурсов в рамках Конвенции. Существует, однако, лишь очень ограниченный объем информации о положении дел с фондами, мобилизованными в поддержку доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и совсем недавно в поддержку осуществления Нагойского протокола.

35. Судя по доступной информации о финансировании инициатив по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, на сегодняшний день используются лишь очень ограниченное число источников международного финансирования для поддержки таких инициатив⁵.

36. Вместе с тем существует, возможно, целый ряд доступных двусторонних, региональных, многосторонних и частных возможностей финансирования, которыми Стороны могли бы воспользоваться для мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Нагойского протокола.

37. Двусторонние и региональные учреждения по оказанию помощи являются одним из очень важных источников финансирования, и они обеспечивают, возможно, более двух третей общего объема финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Некоторые региональные учреждения и организации, такие как Европейское Сообщество, Азиатский банк развития или Африканский банк развития, обнаруживают значительные возможности направления региональных ресурсов на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Многосторонние финансовые учреждения, такие как Всемирный Банк, также инвестируют средства в деятельность по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Частные каналы, такие как неправительственные организации, корпоративный сектор и фонды, играют важную роль в финансировании деятельности, связанной с биоразнообразием⁶.

38. Можно продолжить изучение возможных актуальных источников дополнительного международного финансирования.

39. Учитывая важность обеспечения наличия международных ресурсов в дополнение к внутреннему финансированию для эффективного осуществления Протокола Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, Стороны, соответствующие организации и существующие финансовые учреждения могли бы изучить вопрос о создании или расширении фондов в поддержку осуществления Нагойского протокола и рассматривать поддержку осуществлению Нагойского протокола в качестве одной из приоритетных областей финансирования.

Учет Нагойского протокола в планах и приоритетах сотрудничества в целях развития

40. Цель 5 Стратегии мобилизации ресурсов предусматривает включение тематики биологического разнообразия и связанных с ним экосистемных услуг, и в том числе взаимосвязей между программами работы в рамках Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития. Совместное использование выгод в соответствии с положениями Протокола может содействовать развитию внутреннего национального научно-исследовательского потенциала и созданию и развитию возможностей стран добавлять ценность собственным генетическим ресурсам за счет, кроме всего прочего, обеспечения создания потенциала или передачи технологии пользователями поставщикам. Поэтому эффективное осуществление Нагойского протокола создаст возможности для развития в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой.

⁵ Информация о прошлых и текущих мероприятиях по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод приводится в записке о создании потенциала и развитии, подготовленной Исполнительным секретарем к первому совещанию Межправительственным комитетом (UNEP/CBD/ICNP/1/4).

⁶ Более подробная информация приведена в документе UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/4 об обзоре наличия финансовых ресурсов.

41. Для расширения мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Нагойского протокола Стороны могли бы включить ссылку на осуществление Нагойского протокола в свои планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, чтобы оказать содействие национальному развитию.

Повышение осведомленности о Нагойском протоколе

42. Цель 8 Стратегии мобилизации ресурсов предусматривает повышение уровня глобального участия для мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции путем повышения осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия и товаров и услуг, которые оно обеспечивает на всех уровнях. Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов и традиционных знаний и связанных с ними вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии со статьей 21 Протокола могло бы также играть определенную роль в расширении мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола⁷.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

43. В этой связи для обеспечения своевременного учета Нагойского протокола в осуществлении стратегии мобилизации ресурсов и принятия заблаговременных мер в этом направлении Межправительственный комитет, возможно, пожелает:

а) призвать Стороны к включению соображений мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола в реализацию стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления трех целей Конвенции в период 2008-2015 годов; и

б) поручить Исполнительному секретарю учитывать соображения мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола в своих мероприятиях в поддержку стратегии мобилизации ресурсов, в том числе при организации региональных и субрегиональных семинаров.

44. Кроме того, Межправительственный комитет, возможно, пожелает изучить следующий проект рекомендаций и направить его на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола:

«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,

1. *порушает* Исполнительному секретарю учитывать соображения мобилизации ресурсов для Нагойского протокола в своих мероприятиях в поддержку стратегии мобилизации ресурсов;

2. *призывает* Стороны учитывать соображения мобилизации ресурсов, включая потребности, дефицит и приоритеты финансирования, в рамках своих процессов планирования деятельности по осуществлению Нагойского протокола;

3. *призывает* Стороны направлять внутренние ресурсы, в том числе через новые и новаторские механизмы финансирования, на осуществление Нагойского протокола;

4. *призывает* Стороны принимать надлежащие меры в руководящих органах соответствующих многосторонних финансовых учреждений и организаций помощи развитию для обеспечения должной приоритетности и внимания эффективному выделению предсказуемых ресурсов для осуществления Нагойского протокола;

5. *призывает* Стороны, соответствующие организации и существующие финансовые учреждения создавать или расширять фонды в поддержку осуществления Нагойского протокола и рассматривать поддержку осуществлению Нагойского протокола в качестве одной из приоритетных областей финансирования;

⁷ Проект стратегии повышения осведомленности в поддержку осуществления статьи 21 Протокола будет рассмотрен на втором совещании Межправительственного комитета (UNEP/CBD/ICNP/2/11).

6. *призывает* Стороны учитывать аспект осуществления Нагойского протокола в своих планах и приоритетах сотрудничества в целях развития;

7. *призывает* Стороны и соответствующие организации повышать осведомленность о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии со статьей 21 Протокола в целях оказания поддержки мобилизации ресурсов для Нагойского протокола;

8. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Нагойского протокола, а также о положении дел с мобилизованными фондами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение полученной информации об опыте мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Нагойского протокола и представить краткий обзор положения дел и тенденций в области финансирования для изучения на следующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и

10. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить документ о возможных актуальных источниках международного финансирования в поддержку усилий Сторон по мобилизации дополнительных международных финансовых ресурсов для осуществления Нагойского протокола.
